

enraizada

REVISTA DE DIVULGACIÓN E INVESTIGACIÓN



INSTITUTO
DE LA
CULTURA
TRADICIONAL
SEGOVIANA
MANUEL
GONZÁLEZ
HERRERO

Número 21 - Año 2 - Diciembre 2017. *Recorridos*





Fotografía de portada: "Calle mayor con rebaño de pavos". Otto Wunderlich. Instituto de Patrimonio Cultural de España. MECD. Hacia 1920.

Edita

Instituto de la Cultura Tradicional Segoviana
"Manuel González Herrero".

DIPUTACIÓN DE SEGOVIA

Coordinadora, Responsable de Contenidos
y Maquetación

Esther Maganto Hurtado.

Doctora en CC. de la Información

e Investigadora de la Cultura Tradicional.

Diseño

Paulino Lázaro

Textos y Fotografías

© de los Autores

I.S.S.N.

2445-3080.

© Reservados todos los derechos.

Prohibida la reproducción total o parcial de
la revista, sin autorización expresa de los
autores.

sumario

editorial 3

divulgación 4

La Urdimbre

II Becas de Investigación 2014: El Guadarrama 5

Aprendiendo a través del Museo Sonoro 6

Las Tramas

Del expirado comercio tradicional.
Por Rafael Cantalejo 8

XXII Premio E. de Folklore A. Marazuela 10

Un traje de calzón corto para el Manneken Pis 12

Del vendedor de pavos a la *Carrera del Pavo* 13

En Agenda

Fiestas de San Juan Evangelista en Marazoleja 15

Otras citas de Agenda 16

investigación 17

Firma invitada: Pablo Zamarrón Yuste
Musicólogo y Dulzainero.

"Canciones petitorias de tradición oral
del ciclo navideño en Tierras de Segovia 18

editorial

Recorriendo espacios y tiempos

La Rueda del Año tiene como fin el mes de diciembre, repleto de celebraciones con la llegada del Adviento, las cuatro semanas previas a la Navidad. Es, por tanto, un mes para la reflexión, para el balance del "nuestro recorrido anual: vital, familiar y profesional". En este sentido, la **Revista Digital enraiza2** dedica los contenidos del último número anual a distintos recorridos de espacios y tiempos a través de la investigación, de la continuidad de proyectos, de la ordenación de recuerdos, del reconocimiento a trayectorias de toda una vida, o del repertorio de canciones petitorias que dan sentido a celebraciones festivas cíclicas que cierran trescientos sesenta y cinco días.

El Nº 21 abre las páginas de la sección la Urdimbre con la presentación de las líneas de investigación y el territorio analizado en el libro editado por el IGH *La cultura tradicional en el Guadarrama segoviano. Un enfoque multidisciplinar*, resultado del trabajo en conjunto de cuatro investigadores en más de diez pueblos serranos y gracias a una de las II Becas de Investigación Antropológica (2014). Además, se presenta el nuevo convenio de colaboración firmado entre San Pedro de Gáillos y el Instituto de la Cultura Tradicional Segoviana "Manuel González Herrero" (IGH) para sumar una nueva fase al proyecto pedagógico *Tradición, Radio y Escuela. El Museo Sonoro*, y que arrancó en la primavera del 2016.

La sección Las Tramas reúne a su vez cuatro diferentes temáticas: los recuerdos de infancia de Rafael Cantalejo -Director del Museo Rodera-Robles- en torno al comercio tradicional; la crónica de la entrega del XXII Premio Europeo de Folklore Agapito Marazuela, que tuvo lugar el pasado 18 de noviembre, y donde confluyeron tanto el reconocimiento a los abulenses Aureliano Muñoz y Modesto Jiménez por toda una vida de dedicación a la dulzaina y el tamboril, como la novedad de la proyección de la película *Jota* de Carlos Saura, un producto cinematográfico y cultural con fecha de 2016. A su vez, la exaltación de la identidad segoviana en Bruselas, a través de la indumentaria tradicional y del monumento Manneken Pis; y el declive de un oficio navideño, el de vendedor de pavos, que desaparece en la década de los 60-70 en coincidencia con la progresiva popularidad alcanzada por una competición deportiva celebrada en las fechas navideñas y que tiene a este animal como premio: la *Carrera del Pavo*.

Finalmente, la tradición oral, y en este caso, los aguinaldos navideños, cierran el número gracias al artículo de investigación firmado por el musicólogo y dulzainero segoviano Pablo Zamarrón. Todo aguinaldo, como canción petitoria implica de por sí conseguir un regalo de otro, y esta recopilación de cancioncillas hechas por las Tierras de Segovia, constituyen el regalo de enraiza2 para con sus fieles lectores en esta Navidad del 2017.



Toda una vida. El dulzainero Aureliano Muñoz "Polilo" y el tamboritero Modesto Jiménez, ambos de La Moraña (Ávila), recibiendo el galardón del XXII Premio Europeo de Folklore Agapito Marazuela.
Foto: E. Maganto.

divulgación

La Urdimbre

II Becas de Investigación IGH 2014

El Folklore del Guadarrama segoviano, una visión interdisciplinar

Por: E. Maganto

Entre las últimas publicaciones del IGH figura el tercer libro de las II Becas de Investigación Antropológica correspondientes al año 2014: bajo el título *La cultura tradicional en el Guadarrama segoviano*. Un enfoque multidisciplinar se reúnen las aportaciones del equipo investigador compuesto por Alejandro Bermúdez, Adelina Giralt, Luis Carlos Mínguez y Almudena Moreno, que presentan sus conclusiones en torno al estudio hecho en diferentes poblaciones como Sotosalbos, Collado Hermoso, La Salceda, Navafría, Aldealengua de Pedraza, Ceguilla, Gallegos, Matabuena, Arcones y Prádena.

Teoría, práctica y proyecto didáctico

El equipo investigador insiste en su obra que "el presente trabajo es un ensayo; un ensayo de la relación entre cultura tradicional y sus principales agentes determinantes, geografía, historia, sociología, a través de las bases socioeconómicas de la población". De ahí, la compartimentación de los diferentes capítulos, entre los que pueden citarse "El corpus de la cultura tradicional de la sierra de Guadarrama", donde se lleva a cabo la definición del concepto y la clasificación de manifestaciones culturales identificadas en el trabajo de campo; "El cambio social y cultural: lo que queda de las tradiciones", basado en un análisis sociológico-antropológico donde tienen cabida las entrevistas en profundidad y en el que se avanza el proceso de cambio social acaecido en el territorio de estudio en el último siglo a través de la industrialización; o "Pervivencia y "supervivencia" de la tradición: procesos y prácticas territoriales", capítulo en el cual se advierte de la progresiva degradación del sistema rural a partir de la crisis iniciada en la década de 1950 y su reflejo en el declive de la ganadería y el posterior éxodo rural, junto al abandono del uso tradicional del suelo y la desvitalización demográfica.

El discurso colectivo del conjunto de investigadores que firman el libro, aparentemente pesimista ante los datos socioeconómicos recabados, tiene su lado positivo en la inclusión de más de tres centenares de manifestaciones culturales (ya perdidas o aún conservadas) identificadas a partir de la bibliografía y el trabajo de campo, y divididas



en diferentes categorías: Actividad profesional, Alimentación y Cocina, Arquitectura y Construcción, Cantos y danzas, Conocimientos y sabiduría, Comercio y Mercadeo, Derecho consuetudinario y prácticas, Indumentaria, Instalaciones artesanales e industriales, Fiestas, Herramientas y útiles, Labores y actividades, Procesiones y Romerías, Procesiones y oficios, Recursos naturales, Rogativas y rezos, Roles sociales y Tradición Oral.

A esta cifra, se añadieron otras doscientas sesenta manifestaciones referidas al entorno geográfico circundante, por lo que las cuantiosas cifras reunidas sugirió a los cuatro investigadores la creación del Proyecto didáctico "Conozco, Protejo y Comparto": el objetivo, informar a la población residente en el territorio de estudio del patrimonio perdido y el patrimonio conservado, y utilizarlo como una de las "estrategias a desarrollar en favor de la recuperación y afianzamiento de las tradiciones culturales de pertenencia a la comunidad". Las metodologías e instrumentos pedagógicos, formativos y participativos del proyecto se han ideado a partir de esta investigación, a fin de, entre otras cuestiones, "transmitir e interiorizar entre la población local los principales rasgos de identidad cultural que les caracteriza".



Aprendiendo a través del Museo Sonoro

El IGH apoya la iniciativa creada desde San Pedro de Gáillos

Por: E. Maganto



La Alcaldesa de San Pedro de Gáillos, Choni Llorente, en la firma del convenio con la Diputación de Segovia. Foto: Fondos Gráficos de la Diputación de Segovia.

Cumplido un año de la concesión del Premio Cultural de Diputación 2016, el Centro de Interpretación del Folklore de San Pedro de Gáillos sigue embarcado en una ingente actividad. Recientemente, a finales de octubre del 2017, y con la presencia de la Alcaldesa de la localidad Choni Llorente, se firmó un convenio de colaboración con la Diputación de Segovia para dar continuidad a un proyecto iniciado en la primavera del 2016. Su título, *Tradición, Radio y Escuela. Museo Sonoro*, y su objetivo, seguir implicando a los niños en el conocimiento de la cultura tradicional mediante el acercamiento en el espacio educativo a un medio de comunicación como la radio.

El Nº 2 de la **Revista Digital enraiza2** (Mayo 2016), ya avanzó el inicio del proyecto *Tradición, Radio y Escuela: El Museo Sonoro*. Los alumnos de primaria del CRA Reyes Católicos, que agrupa las localidades de Turégano, Veganzones y San Pedro de Gáillos, fueron los primeros en experimentar su acercamiento hasta la radio, a través de la redacción, la locución y las entrevistas a diferentes informantes locales. Previamente, tal y como explicó Arantza Rodrigo, Directora del Centro y del Museo del Paloteo, "la primera experiencia del Museo Sonoro había llegado solo unos meses antes de la mano del Museo Etnográfico de Castilla y León, trasladando sus micrófonos hasta San Pedro de Gáillos, y cuyo resultado puede consultarse en la página web del ayuntamiento y en la del IGH. De esta forma y con el permiso del museo regional, el título de su proyecto *Mundologías. El Museo Sonoro*, conformó la base del nuestro: *Tradición, Radio y Escuela. Museo Sonoro*, lanzando así el primer programa".

En este, y con la Tradición de San Pedro de Gáillos como contenido principal, once alumnos de 3º a 6º de Primaria, entrevistaron a ocho informantes de distintas edades para sacar a la luz temáticas tales como *La Jota de la Abuela*, cantada tradicionalmente en los lavaderos o en las casas, y usada actualmente en los ensayos del grupo de danzas. Al mismo tiempo los más pequeños aprendieron de los distintos informantes entrevistados que las danzas de palos se perdieron en la década de los sesenta, y se recuperaron dos décadas después gracias a danzantes como el "Tío Rufo", siendo una de las fortalezas culturales de San Pedro de Gáillos desde entonces y en la actualidad.

Las dos primeras "Imágenes para el Museo" fueron verainegas y fechadas en la década de los cincuenta: la trilla en familia y el carro utilizado como transporte de personas para disfrutar de una jornada en el río, dos cuestiones que llevaron a los alumnos a reflexionar sobre la pérdida de tales actividades en la vida cotidiana del pueblo y algunas creencias vinculadas con los animales. En la sección "Un juego para el Museo" las *tabas* fueron las protagonistas, siendo un juego de niñas y en el que se utilizaban seis tabas o huesos pintados de color rojo y un *pítrole*, nombre dado a la canica. Finalmente, además de presentar una adivinanza recogida hace veinte años por Pedro Luis Sigüero -y que se puede escuchar en el Museo del Paloteo, dentro de las grabaciones que se ofrecen al visitante-, se eligió "Una pieza para el Museo", el cencerro, "Un sonido para el Museo", el balar de las ovejas, y "Un personaje para el Museo", el párroco, recordando a los vestidos y distinguidos por la sotana, junto al sacristán, responsable de numerosos y distintivos toques de campanas.

La vida cotidiana y su evolución, hasta las ondas

El número de habitantes, las fuentes económicas, la tradición oral -canciones, adivanzas...-, los oficios, las fiestas, las gentes, las distancias entre géneros, lo conservado o lo perdido, y su comparación con la vida actual, han sido motivo de atención en este proyecto educativo. Por ello, gracias a los talleres previos organizados y dirigidos por Arantza Rodrigo y Peña Casla, se editan los diferentes programas radiofónicos, y en la primera fase se grabaron un total de cinco, de diferente duración -entre treinta y diez minutos-, y que se fueron sumando a las respectivas páginas webs citadas. Completando las localidades del CRA Reyes Católicos, el segundo y tercer programas, estuvieron dedicados a Veganzones, mientras que el cuarto y quinto, a la localidad de Turégano.

El balance de esta primera fase para Arantza Rodrigo es sin duda positivo, "puesto que se trata de uno de los proyectos más completos y que mejor se adapta a los objetivos del Centro de Interpretación del Folklore de San Pedro de Gáillos. Acercamos a la población escolar de nuestra provincia al patrimonio etnográfico segoviano, a través del medio radiofónico y las nuevas tecnologías. Es una actividad con gran proyección y notoriedad por la relativa sencillez técnica en el montaje y manipulación de este medio. Además de ser una potente herramienta pedagógica dinamizadora de la vida en el aula, integradora y reforzadora de la autoestima".



2ª fase: una nueva melodía

En un paso más de avance del proyecto, la firma del convenio actual está permitiendo prolongar la experiencia a otro centro educativo: el CRA Entre dos Ríos, que une a los alumnos de las localidades de Fuenterrebollo, Sebúlcór, Cabezuela y Sacramenia. La periodización de la misma, marcada por el primer taller en Fuenterrebollo celebrado el treinta de octubre, se prolongará hasta el 13 de diciembre, fecha en la que el alumnado de Sacramenia será el protagonista. Según explica Rodrigo: "cada taller consta de cuatro sesiones, de dos a cuatro horas, en las que se seleccionan los contenidos del programa, los informantes a los que se les va a entrevistar y se elabora la "escaleta del programa" para la grabación final". El resultado final ya en formato radiofónico muestra la información que han recopilado los alumnos, y "resulta muy atractiva y divertida, puesto que les permite conocer un medio de comunicación con el que no están muy familiarizados".



La edición y montaje final de los podcats respectivos la llevan a cabo dos personas, Arantza Rodrigo y un técnico, siendo "un trabajo intenso de selección, al revisarse todas las grabaciones realizadas durante las entrevistas a los informantes". Aunque en esta segunda fase se mantiene la misma estructura de los programas, el proyecto cuenta con una innovación: la melodía de los mismos. De acuerdo a las palabras de Rodrigo, "en la primera fase se utilizó música de *Fetén Fetén*, cedida por gentileza de Diego Galaz y Jorge Arribas. Pero la idea era tener una melodía propia que no se identificara con nada más, por lo que se lo pedí a Bruno Duque, un músico con raíces segovianas (concretamente de Sebúlcór), del que conocía su trabajo en diferentes formaciones, como *La Banda del Sopló*. Actualmente forma parte de la banda que acompaña a Ana Alcaide, y pensé que podía aportar un aire fresco". El mismo Bruno Duque afirma que "he jugado con la idea de museo, en el que hay muchas cosas para ver y escuchar, combinándolo con la idea también de que es algo vivo y dinámico".

Arriba: Primera experiencia. El Museo Etnográfico de Castilla y León trasladó sus micrófonos desde Zamora hasta San Pedro de Gáillos a comienzos del 2016.

Centro: Primera fase en el CRA Reyes Católicos (San Pedro de Gáillos, Turégano y Veganzones).

Abajo: Segunda fase: uno de los talleres de Fuenterrebollo, del CRA Entre dos Ríos, octubre 2017.



Las Tramas

Del expirado comercio tradicional

El Museo Rodera-Robles como testigo inspirador

Por: Rafael Cantalejo

Director del Museo Rodera-Robles
Fundación Rodera- Robles



Un comercio de tejidos de la capital segoviana. Fondo gráfico de la Fundación Rodera-Robles.

El hecho de participar en la selección de las fotografías y objetos que han formado parte de varias de las exposiciones que se programan en el Museo Rodera-Robles, además de refrescarme la memoria de lo que sucedía en mi entorno vital de la niñez y la juventud, me ha llevado, como a cuantos las visitaron, a darme cuenta de cómo se han producido a una velocidad vertiginosa cambios en los modos sociales que habían llegado a nosotros a través de los siglos. Es cierto que en todos los aspectos de la vida cotidiana, pero una de las actividades que ha quedado convenientemente documentada en imágenes es la actividad comercial.

No quiero que se entiendan estas reflexiones como nostalgia de un pasado que bien pasado está. Sólo es la constatación de un hecho: la globalización se impuso también en la manera de vender y de comprar. Se pasó del comercio tradicional, casi siempre regido por una familia que lo atendía directamente, a veces con la ayuda de algunos empleados, a un sistema más impersonal en el que nunca jamás el comprador verá la cara del propietario del negocio.

Mis recuerdos más lejanos se corresponden a la etapa final de lo que podríamos considerar el comercio tradicional que había venido practicándose “desde siempre” en Segovia. Las tiendas, pequeñas por lo regular, estaban instaladas a la medida de dos necesidades: la del tendero y la del comprador, procurando del ejercicio de compraventa algo muy sencillo para ambas partes. El diseño de la decoración solía estar basado en la colocación de los propios productos que, en ocasiones ofrecían interesantes obras de lo que podía considerarse arte casual. Recuerdo el escaparate de ajos y jarras de barro de la frutería de Restituto “Tuto” de Andrés en la calle de San Francisco, o las estanterías de las pañerías de Calderón, de Ridruejo o de Redondo, llenas de piezas de tela de distintos colores, estampados y tejidos que formaban una propuesta artística sin intención.

Pero más allá de la apariencia de los espacios comerciales, lo que se ha transformado de un modo drástico ha sido la manera de entenderse entre el cliente y el comerciante. Parece que hubieran pasado muchos años desde que en los ultramarinos (palabra prácticamente en des-

uso) o carnicerías se pedían cantidades como “cuarto y mitad” o incluso, dada la habitual penuria económica asociada a esos momentos, “mitad de cuarto”. Atendiendo a la petición, el tendero se afanaba en pesar el producto sobre un plato que colgaba de una balanza y que marcaba el resultado mediante una aguja, no con una línea de números luminosos. Era una precisión relativa pero aceptada tácitamente por el comprador, aunque se escuchaban a veces frases como “oye, que no llega la aguja a su sitio”, o por el contrario, el tendero proclamaba su generosidad: “no te quejes que va bien corrido de peso...”. Comentario singular requiere el despacho del bacalao, cuyo corte se ejecutaba mediante unas guillotinas manuales que permitían obtener las porciones del pescado seco, de un modo limpio y rápido.

¿Y las ferreterías? Eran -ahora también- el paraíso de los objetos asombrosos. Esos que existen ocultos en nuestras vidas pero que nunca has tenido en cuenta hasta que te hacen falta. Descubres entonces que existen pasadores, arandelas, varillas roscadas...y clavos, muchos clavos de tamaños diferentes con o sin cabeza, dispuestos en latas metálicas y que eran vendidos al peso en unas balanzas de platillos dorados. Entonces, si sólo necesitabas un tornillo y una tuerca, el ferretero te lo vendía. No hacía falta que te llevaras obligatoriamente una cajita con quince tornillos y otra con veinte tuercas..., en “Alcón”, “Los Leones”, “Arana” o “La Hispano” te facilitaban lo preciso.

Otro ritual inolvidable era la compra de un corte de tela. El dependiente iba sacando sobre un largo mostrador de madera, las piezas que podían acomodarse al interés del cliente (cliente, por lo general), y desenvolviendo sobre el mostrador una generosa muestra de los tejidos, explicaba calidades, precios y, llegado el caso hasta planteaba sobre el hombro de la cliente o el suyo propio, el efecto que conseguiría una prenda elaborada con aquel material. Terminada la exposición, con unos golpes de antebrazo y la maestría de su oficio, replegaba en un santiamén las telas para devolver las piezas a la estantería.

Y, aunque esta es una somera crónica de cómo era el comercio tradicional a través de los diferentes productos, finalizo con otro de los artículos de uso más frecuente: el vino. Recuerdo la existencia -había más- de algunos almacenes: en la calle de San Francisco, Cuervo y Prisco; en la zona de la Plaza Mayor: De la Orden, en Infanta Isabel o la bodeguilla de la Plaza de la Rubia. A estos establecimien-



Arriba: Frutería. Colección Nacho Davía.
Abajo: Ferretería. Fondo gráfico Fundación Rodera-Robles.

tos asistían los clientes con una pequeña garrafa que devolvía el bodeguero llena de vino que, con frecuencia, tenía en el almacén conservado en un odre de pellejo que aportaba a la bebida un característico sabor derivado de la pez con que se impermeabilizaba la piel que lo contenía.

Capítulo aparte merecen los nombres de los establecimientos, tan distantes y distintos de los que ostentan numerosos comercios de hoy. Por lo general era una costumbre antigua que llevaran el nombre o el apellido del propietario, que se iba convirtiendo, tras su fallecimiento, en “Viuda de...”, “Hijos de...” Herederos de...”. El creciente comercio, basado en la rentabilidad, la imagen y la rapidez, nada tiene que ver con aquella atención tan personal que ofrecía el comercio tradicional y que, como todo en la vida, tenía la cercanía del vendedor como factor positivo, pero esta misma cercanía podría llegar a ser atisigante en ocasiones.



Un traje de calzón corto para el Manneken Pis

Una iniciativa del colectivo *Segovianos en Bruselas*

Por: E. Maganto



El colectivo *Segovianos en Bruselas* con la comitiva de la Diputación de Segovia y el público asistente al acto.
Foto: Fondo gráfico de la Diputación de Segovia.

Entre los cerca de mil trajes con los que cuenta el Museo dedicado al Manneken Pis -la pequeña estatua de bronce símbolo de la ciudad europea de Bruselas-, figura desde el mes de noviembre el *traje de calzón corto* confeccionado por la artesana segoviana Conchi Bayón. Esta iniciativa ha sido impulsada por el colectivo *Segovianos en Bruselas*, quienes saben de las múltiples jornadas que se viven en esta ciudad en las que se viste al "niño meón" con trajes de lo más variado: además de numerosas versiones de indumentarias tradicionales llegadas desde todos los rincones del mundo, en la colección de trajes figuran conjuntos relativos a oficios, equipos deportivos, o personajes como un torero, Santa Claus o Elvis Presley. Apoyando la jornada festiva, hasta Bruselas se desplazó una representación de la Diputación de Segovia y un grupo de dulzaineros y tamboriteros, que llenaron de música el recorrido desde el Ayuntamiento bruselense hasta la famosa fuente, muy cerca de La Gran Place.

La historia de una imagen vestidera

Parace consensuada la fecha de 1388 como el año en el que se documentó la primera mención a la estatua de piedra del Manneken Pis, proliferando a partir de entonces múltiples leyendas en torno a su origen. No obstante, no sería hasta 1619 cuando el escultor Jérôme Duquesnoy creara la estatua de bronce que conocemos en la actualidad -aunque ahora solo se pueda observar una copia-. Ya a finales del siglo XVII, en 1698, un embajador le regaló una primera túnica para decorar su cuerpo desnudo, proliferando a partir de entonces este agasajo. Tanto se han multiplicado los obsequios, que el Musée de la Ville de Bruselas dedicado al Manneken Pis, alberga cerca de un millar de disfraces: se ubica en una de las plan-

tas de la Casa del Rey -Maison du Roi- y se localiza en pleno centro histórico de la ciudad europea, recibiendo cada año a miles de turistas y curiosos. La estatua cuenta además con una curiosa figura, la del vestidor oficial, cargo que ocupa el señor Edelman, y quien el pasado 15 de noviembre fue el responsable de vestir al Manneken Pis con el *traje de calzón corto segoviano* obsequiado por la Diputación de Segovia.

La artesana segoviana asentada en Cuéllar, Conchi Bayón, ha "firmado" la autoría del conjunto, compuesto por un sombrero de ala ancha, una camisa bordada, un chaleco, una faja, una chaqueta y un calzón, ambos, con su correspondiente botonadura. Tanto Bayón, como el Presidente de la Diputación -Francisco Vázquez-, y otros representantes de la institución segoviana, estuvieron presentes en el acto de entrega del traje al Ayuntamiento de Bruselas, acompañados a su vez por la embajadora de España en Bélgica -Cecilia Yuste-. Desde allí, y en un ameno recorrido donde sonaron las dulzainas de Joaquín González, Carlos de Miguel y Jesús Costa, además del tamboril del Wenceslao Huertas, llegaron hasta la rue de L'Etuve donde se encuentra la estatua, procediéndose al corrimiento de bandera que ocultaba al "niño meón" ataviado con el *traje de calzón corto segoviano*.

Joaquín González, miembro del colectivo *Segovianos en Bruselas* -como funcionario de la Unión Europea residente en esta ciudad desde hace años-, y a su vez, discípulo del maestro Agapito Marazuela, ha reconocido a la **Revista Digital enraiza2** "la emoción vivida en la jornada del 15 de noviembre". Según sus palabras, "por encima del ideario político, en esta jornada estuvo presente la unión, la emoción compartida de ser segoviano y de representar a tu ciudad en el ámbito europeo".

Crónica del XXII Premio E. De Folklore A. Marazuela

Dos dulzaineros abulenses y *Jota* de C. Saura, unidos en San Quirce

Por: E. Maganto



Los dos premiados, el dulzainero Aureliano Muñoz y el tamborilero Modesto Jiménez, en un momento del acto de entrega, junto a Carmelo Gozalo, Presidente de La Ronda Segoviana. Foto: E. Maganto.

La iglesia de San Quirce, sede de la Real Academia de la Historia que lleva su nombre, acogió repleta y emocionada el acto de entrega de la XXII Edición del Premio Europeo Agapito Marazuela, convocado por la Asociación Cultural Ronda Segoviana. En esta ocasión los premiados fueron dos discípulos de Agapito Marazuela llegados desde La Moraña (Ávila): el dulzainero Aureliano Muñoz "Polilo" y el tamborilero Modesto Jiménez. Tras numerosas intervenciones institucionales y familiares, el acto se cerró con tres intensos momentos: las intervenciones en el estrado de las hijas de los respectivos premiados; la interpretación de *La Entradilla* de la mano de los Hermanos Zamarrón, ejecutada a su vez y como agasajo a "Polilo" y Jiménez por tres danzantes masculinos del Grupo de Danzas La Esteva; y la interpretación de *La Jota Antigua* por parte de Modesto, acompañado del joven Jose María Palacios, nieto a su vez de Aureliano, y quien hizo sonar la dulzaina que Agapito Marazuela regalara a éste tras su estancia en Ávila en la década de los 40, en plena posguerra.

Representación institucional

Es posible afirmar que el Folklore con mayúsculas, es capaz de unir a ideas distantes entre sí, puesto que el Premio Europeo de Folklore Agapito Marazuela, convocado por la Asociación Cultural Ronda Segoviana, logra el patrocinio y la participación conjunta del Ayuntamiento de Segovia, representado por la Fundación Juan de Borbón-, y de la Diputación de Segovia, representada a su vez por el Instituto de la Cultura Tradicional Segoviana "Manuel González Herrero" (IGH).

Por ello, entre los asistentes al acto de entrega pueden enumerarse el Diputado Provincial, Antonio Sanz García; la Alcaldesa de la ciudad, Clara Luquero; Carlos Muñoz de Pablos, como Vicedirector de la Real Academia de San Quirce, además de Joaquín González, que suma diferentes cargos representativos en el mundo del folklore segoviano: Presidente del jurado del premio, hijo de Manuel González Herrero y miembro del Consejo Asesor del IGH, y a su vez, pupilo directo del maestro Marazuela; junto a ellos, Honorio Velasco, miembro también del jurado y del Consejo Asesor del IGH, y Carmelo Gozalo y Ángel Román, en representación de La Ronda Segoviana.

Abriendo las diferentes intervenciones, el artista Carlos Muñoz de Pablos admitió el compromiso institucional con el Premio, "puesto que San Quirce ha de considerarse la casa de todos los segovianos, abierta a eventos de gran trascendencia como éste, ya que Agapito Marazuela fue nombrado Académico de Mérito en el año 1978"; por su parte, Joaquín González destacó la riqueza del folklore de la provincia de Ávila y el virtuosismo y la honestidad personal de los galardonados, sorprendiendo al público asistente al acto con la lectura del contenido de una carta firmada por el maestro Agapito Marazuela en la cárcel de Carabanchel en enero de 1941, solicitando a Jesús, el padre de Aureliano Muñoz, "un lugar donde establecerse para su recuperación tras su estancia en prisión". Súmamente emocionado, por la ligazón con Aureliano Muñoz "Polilo" como discípulos ambos de Marazuela, González cerró sus palabras con la honesta y sencilla respuesta que le diera Jesús al maestro tras la recepción de la carta: "donde quieras, cuando quieras".

Una película en el XXII Premio E. de Folklore Agapito Marazuela: *Jota*, de Carlos Saura



La proyección de la película *Jota*, dirigida por Carlos Saura (2016), fue el prolegómeno del acto de entrega del XXII Premio E. de Folklore A. Marazuela. Gracias a la colaboración con MUCES (Muestra de Cine Europeo Ciudad de Segovia), el público asistente tuvo la oportunidad de ver en la sede de la Academia de San Quirce el particular recorrido que el director de cine español Carlos Saura ideó para la *jota*, "el género identitario del pueblo segoviano en la actualidad", tal y como recogió la etnomusicóloga Fuencisla Álvarez en las páginas de la **Revista Digital enraiza2** en el Nº 12. Marzo 2016.

Entre los músicos participantes en el film, una de las dulzaineras de la saga de Los Silverios, Rita San Romualdo (hija de Fernando), junto a Carlos Nuñez, uno de los referentes musicales españoles en la actualidad, y a su vez, premiado en la XX Edición del Premio E. de Folklore Agapito Marazuela, del 2014. El escenario de San Quirce unió a Carlos y Rita en noviembre del 2016 (al recoger éste su galardón en Segovia), y posteriormente Rita sería la invitada de Nuñez en el concierto que ofreció en el Teatro Menéndez Pidal de El Espinar en la Navidad del mismo año (en la foto de ImagenArt).

La trayectoria de Rita San Romualdo como dulzainera se remonta a diez años atrás, de acuerdo a las palabras de su padre, Fernando: "Rita comenzó a tocar el oboe a los siete años, y hace una década, se decantó por la dulzaina, acompañando a mi familia, Los Silverios, con los Gigantes y Cabezudos en las Ferias y Fiestas de Segovia. En la actualidad es alumna de Mariano Ramos "Maete" en la Escuela de Dulzaina de Segovia, y su participación en la película *Jota* le ha permitido conocer de primera mano otra forma de hacer y entender la música tradicional".

El sábado 2 de diciembre a las 19 h. Rita San Romualdo y Bárbara Francisco serán las jóvenes dulzaineras protagonistas de *Dulzaineros. Semblanza y Repertorio. VIII Ciclo de Otoño*, organizado por el Centro de Interpretación del Folklore/Museo del Paloteo de San Pedro de Gaillos.

Tras estas palabras, fueron Blanca Muñoz, la hija de Aureliano, y la hija de Modesto, las que transmitieron la emoción familiar por la concesión de este galardón. Blanca Muñoz recordó que Agapito Marazuela llegó a La Moraña acompañado por dos mujeres jóvenes, una de ellas Isabel Gil Martín, su esposa y la que fuera maestra de la localidad de Pozanco, conviviendo con una familia de cinco hijos y escasos recursos, pero "que les ayudó cuanto pudo". Blanca recordó a su vez el porqué de su nombre, ya que ella nació años después de la hija de Agapito e Isabel, también llamada Blanca, por lo que la unión entre ambas familias se extendió en el tiempo más allá de la estancia de Marazuela en el molino de La Moraña. Posteriormente, fue la hija de Modesto, la que señaló la importancia del reconocimiento para con Aureliano y su padre, unidos en la vida por una trayectoria musical de más de cuatro décadas y verdaderos cultivadores del folklore de La Moraña a través del repertorio aprendido de los dulzaineros locales -entre otros, el padre de Aureliano y el abuelo de Modesto-.

Cerrando las intervenciones institucionales con las palabras de la Alcaldesa de Segovia, Clara Luquero, llegaron dos de los momentos más emotivos: la interpretación de *La Entradilla* por parte de los Hnos Zamarrón -como viene siendo habitual-, acompañados en la ejecución por los danzantes de la A. C. La Esteva, y como símbolo de agasajo ya constatado en las primeras décadas del siglo XX a quienes eran recibidos en la ciudad; y la presencia de Modesto Jiménez en el escenario junto a Jose M^a Palacios -nieto de Aureliano- y quien hizo sonar la dulzaina regalada por Marazuela al padre de Aureliano para interpretar una de las piezas con mayor dificultad del Cancionero de Agapito, la *Jota Antigua*.

Este momento fue tan solo un anticipo del repertorio mostrado un día después en otro escenario segoviano, la *Muestra de Dulzaina Ciudad de Segovia 2017*, organizada por la A. C. La Esteva, y en la que también participaron los *Dulzaineros del Bajo Aragón* (Zaragoza) y la agrupación segoviana *La Orquestina de la Charanzaina*.



Jose María Palacios, nieto de Aureliano Muñoz interpretando la *Jota Antigua* con la dulzaina que Marazuela regaló a su abuelo. Junto a él, el premiado, Modesto Jiménez.
Foto: E. Maganto.

Del pavero a la Carrera del Pavo

Del ocaso de un oficio al auge de un evento deportivo navideño

Por: E. Maganto

La imagen del vendedor o vendedora ambulante de pavos, escena navideña que se documenta desde mediados del siglo XIX hasta la década de 1960, puede rastrearse en Segovia en la colección de fotografías como Otto Wunderlich (Segovia, 1920-30) -tal y como se refleja en la portada de este número de **enraiza2-**. Escasos años después, en la Navidad de 1935 y en la capital daba comienzo una prueba deportiva que en la actualidad continúa en ascenso de participación: la *Carrera del Pavo*, una competición sobre bicicletas sin cadena, en la que se mide la destreza del ciclista y en la que el ganador recibe un pavo como premio, de ahí su denominación. Pero, ¿cuál es el vínculo entre ambas "tradiciones"? El pavo fue uno de los platos principales de la cena de Nochebuena en el contexto de las fiestas cristianas: introducido por los jesuitas en Europa en el siglo XVI tras la conquista de América, este ave engordaba rápidamente alcanzando un peso en torno a diez kilos. No obstante, la prohibición de su venta ambulante en España en la década de los años sesenta-setenta le relegó de la cena de Nochebuena, siendo sustituido en Segovia por el cochinillo asado -en alza desde 1950 a través de Mesonero Mayor de Castilla, Cándido- y más tardíamente por el marisco, un producto de la sociedad de consumo que trajo nuevos sabores a las mesas castellanas.

El oficio de pavero o vendedor de pavos tiene su reflejo en publicaciones costumbristas decimonónicas como *Cosas de España: Illustrative of Spain and the Spaniards as they are*, de Mrs. Wm. Pitt Byrne (1866), y en la fotografía etnográfica y social española de la década de 1920, momento en el que se prodigan las imágenes locales invernales donde aparecen retratos de hombres y mujeres rodeados por sus hatos vendiendo la mercancía a voz en grito y en espacios abiertos como mercados y plazas. En Albacete, Segovia, Madrid, Málaga... se suceden las tomas, reflejo de una economía en la que la agricultura y la ganadería tenían aún un gran peso, por delante del sector servicios. No obstante, en los años 1940-1950 el oficio se documenta a su vez en países latinoamericanos como Chile, llegando incluso hasta la portada de revistas de gran tirada y difusión social como LIFE, tal y como se puede observar en la portada de 1950 que ilustra esta página.

En este sentido, puede explicarse que tanto en España como en Latinoamérica la cría del pavo a mediados del siglo XX fue el resultado de la herencia cultural indígena, puesto que su preparación como plato tuvo su origen en la América anterior al Descubrimiento de 1492, en el seno



Arriba: *Cosas de España: Illustrative of Spain and the Spaniards as they are*, de Mrs. Wm. Pitt Byrne (1866).
Abajo: Pavero en Segovia (A. Wunderlich IPCE. MECD, hacia 1920, y portada Revista LIFE, 1950, Santiago de Chile).

de la cultura azteca y en la que el pavo recibió el nombre de *guajalote*. Desde allí, y a través de la comunidad jesuita, llegaría a España en el siglo XVI, incorporándose a las aves criadas domésticamente y vendidas de forma ambu-



lante. Ya en el siglo XVIII, y tras la llegada de colonos ingleses al continente americano, éstos lo incorporaron a las celebraciones del Día de Acción de Gracias, presentando el pavo asado acompañado de diversas guarniciones. Sin embargo, y aunque el declive del oficio de pавero en España llegaría hacia 1970, a partir de la prohibición de la venta ambulante de ésta y otras aves, una singular competición deportiva segoviana celebrada precisamente en fechas navideñas, la *Carrera del Pavo*, había dado protagonismo a este animal desde el primer año de celebración, 1935, siendo un ejemplar el premio para el ciclista vencedor.

La saga de los Hurtado en la *Carrera del Pavo*

En la actualidad, tras la reunión familiar de la cena de Nochebuena, muchas familias segovianas acuden a la mañana siguiente, Día de Navidad, a la celebración deportiva de la *Carrera del Pavo*, que desde el año 1935 -aunque interrumpida por la Guerra Civil-, suma adeptos, público y crónicas de medios locales, regionales y nacionales. Juan Pedro Velasco y Nacho Davía, autores de la publicación *Una historia de la Carrera del Pavo*, explican cómo la Peña Ciclista Segoviana celebró esta competición de bicicletas sin cadena y abierta a todas las categorías, el domingo 22 de diciembre de 1935, partiendo el recorrido desde el pueblo de La Lastrilla para prolongarse hasta Vía Roma.

Con el número de participantes en aumento, nueve ciclistas inscritos en 1951, y veintidós en 1956, en 1953 la carrera se trasladó hasta el Paseo Nuevo -concluyendo en el Arco de San Andrés-, y en la actualidad, desde 1993, parte de la calle Teodosio el Grande -paralela al Acueducto- hasta alcanzar la Plaza del Seminario. Respecto a la organización, si primero fue organizada por la Peña Ciclista Segoviana, desde la década de los 80 -con el impulso de la participación de Perico Delgado y Jose Luis Mayo en el podium en numerosas ocasiones-, es gestionada por el Club Ciclista 53 x 13, también responsable de la división de la prueba en dos categorías -ruedas normales y ruedas excéntricas, que llegaría en 1991-. Es en esta última categoría donde la saga familiar de Los Hurtado -con los primos Rubén Maganto Hurtado, Jesús y Javier Gilmartín Hurtado y Alberto Fernández Hurtado "Colombia" -los cuatro ciclistas profesionales-, destacaron a lo largo de dos décadas, recogiendo el primer, segundo o tercer premio en múltiples ocasiones: un pavo, un pato y un pollo, en este orden, y en la primera década del siglo XXI, aún vivos.

Durante más de dos décadas, la numerosa familia Hurtado se ha reunido en Navidad para acompañar a sus vástagos ciclistas y brindar por las victorias de los mismos, y éstos han degustado recetas caseras de pavo, pato y pollo con unos veinte ciclistas más, en fechas navideñas y una vez hecha entrega de los premios de la *Carrera del Pavo*. Al revisar los datos de los ganadores, conservados por el ciclista Alfredo Maganto, las fechas y portadas de periódicos locales plasman de forma continuada el apellido Hurtado: siendo los tres primos ganadores de la pue-

ba en 1993 y 1994, Rubén Maganto Hurtado, constructor a su vez de ruedas excéntricas, se alzó con el primer premio en esta categoría en 1994, y con el segundo en ruedas normales en 1996, calificándole entonces por la prensa como "dominador de estilos"; después llegaría su segundo puesto en ruedas excéntricas en 1998, y de nuevo el primero en ruedas convencionales en 1999. Repetió podium como ganador en convencionales en el 2001, fue cuarto en el 2003, segundo en excéntricas en el 2004, y cuarto en convencionales en el 2005.

Por su parte, en 1996 Alberto Fernández Hurtado "Colombia" se proclamó vencedor de ruedas excéntricas, siendo segundo su primo Javier Gilmartín Hurtado. En 1998, Fernández Hurtado obtuvo doble premio, ganando en ruedas normales y quedando segundo en ruedas excéntricas, y sumando el segundo en ruedas convencionales en 1999 y de nuevo el primero en el 2003 y 2004. El tercero de los primos, Javier Gilmartín Hurtado, fue segundo en ruedas excéntricas en 1994, segundo en ruedas convencionales en el 2001, tercero en ruedas excéntricas en el 2002 y quinto en ruedas convencionales en el 2003.



Arriba: De izdda a dcha, Maganto, "Colombia" y Gilmartín en el podium en el año 1993.

Abajo: Ciclistas segovianos participantes en la historia de la Carrera del Pavo, fotografiados en el 2001. De izda a dcha, Jordán, Yubero, Justo, Lucio, Eleuterio, Tomás Prieto, Aznar, J. M. Heredero, Mozo, Valverde y Maganto. Fotos: C. P. Alfredo Maganto. Publicadas en El Adelantado de Segovia.

En agenda

San Juan Evangelista, el 27 de diciembre en Marazoleja

Fiesta patronal en la localidad segoviana de la Tierra de Sta María

Por: E. Maganto



Fiesta de San Juan Evangelista en Marazoleja, 2004.

Jornada festiva con nieve.

C. P. Javier González, tamboritero local.

La festividad de San Juan Evangelista celebrada en Marazoleja (en plena campiña segoviana, Tierra de Santa María la Real de Nieva), tiene lugar el 27 de diciembre, y por lo tanto, es una de las que cierra el ciclo festivo anual en la provincia. Frente a localidades como La Lastrilla -cerca de la capital-, que trasladaron esta jornada festiva al mes de agosto, Marazoleja reúne a sus vecinos en la iglesia parroquial en la fecha marcada en el calendario litúrgico cristiano, dos días después de Navidad, para honrar al hijo de Zebedeo y Salomé, pescador y hermano de Santiago el Mayor, y que pasó a la Historia como el autor del *Apocalipsis* o libro de las revelaciones. Entre sus atributos reconocibles, la pluma y el libro; y entre su representación iconográfica, su identificación como uno de los cuatro evangelistas gracias al Águila de San Juan.

Misa, procesión y refresco

Al término del tiempo de Adviento, que llega con la Navidad, el pueblo de Marazoleja honra a su patrón, San Juan Evangelista. De acuerdo a los datos recabados por una de sus vecinas, Ascensión Benito Vírseda, "la fiesta no se desplaza, y el día de la víspera, la tarde-noche del día 26, ya repican las campanas anunciando la jornada festiva del día siguiente".

Según sus palabras, "el mismo 27 de diciembre son de nuevo las campanas las que anuncian a las once y media la Misa Solemne de las doce de la mañana. En una media hora se dan otros dos toques de campana, mien-

tras los fieles se van acercando, tan arregladitos, con sus mejores trajes. La banda de música, que suele ser gaita y tamboril, recorre las calles del pueblo haciendo lo que se llama "la rebolada", pasando por los concejales y el alcalde, y les acompañan hasta la iglesia. Se celebra la Misa Solemne cantada por el coro parroquial y todo el pueblo acompaña con mucha ilusión".

Según prosigue en su relato Ascensión Vírseda, "terminada la misa, se lleva la imagen de San Juan en procesión por el pueblo, tocando jotas que bailan los jóvenes al son de la música. Hay bastante afición a las jotas y se bailan muy bien. Hace unos años había un grupo de baile que iba a algunos pueblos a actuar y consiguieron algún premio. Con mucho respeto y alegría, se llega a la iglesia y junto a la puerta se canta la última jota del recorrido". Una vez atravesada la puerta, "se coloca al santo en su sitio, no en su trono, pues San Juan ha recorrido las calles en andas. Antiguamente, le llevaban los hombres la mitad de la procesión y luego lo llevaban lo llevaban las mujeres hasta la puerta de la iglesia. Ahora los jóvenes no se deciden y los mayores, no pueden, debido a su edad.

Rememorando detalles de la fiesta de San Juan Evangelista, Ascensión cuenta finalmente que "después se toma el Refresco en el Ayuntamiento. Antiguamente solo iban al refresco las autoridades, el cura y los que habían llevado los pendones y estandartes durante la procesión. Hoy día, van todos, colaboradores, vecinos del pueblo y forasteros. Por la noche, cómo no, Baile de orquesta en la plaza para todo aquel que quiera participar".



Folklore infantil (DIPUTACIÓN)

"Sobre la tela de una araña" - DIC.'17

Sábado 2:

18:00. Bernuy de Porreros
El pájaro lunar. El baúl de los secretos

18:00. Turégano
Pasimisí. Cosas de críos

Miércoles 6:

17:30. Navas de Riofrío
Pasimisí. Cosas de críos

18:00. Arroyo de Cuéllar.
El Hombre Folkíbero. De Guli, Guli, Gu

Viernes 8:

19:00. Fuenterrebollo
Los Torronchos. Un paseo por nuestra infancia

19:30 San Pedro de Gaiillos
Blanca Altable y Parra. En canta dos

Sábado 9:

18:00. Maderuelo
Amigos del Sunsucorda. Si queréis que os cuente

18:00. Torrecilla del Pinar
Pasimisí. Cosas de críos

18:30. Fuentepiñel
Talandán. Canciones para niños

19:00. Grajera
Musici Mundi. Cuchareando

19:30. Carbonero el Mayor
El pájaro lunar. El baúl de los secretos

Domingo 10:

19:30. Cabezuela
Amparo García Otero. Sobre la tela de una araña

VIII CICLO DE OTOÑO.

Museo del Paloteo. San Pedro de Gaiillos

Sábado 2:

19:00 h. Jóvenes dulzaineras
Rita San Romualdo (Segovia)
Bárbara Francisco (Sepúlveda)

Programa ITINERA (DIPUTACIÓN)

Exposiciones temporales - DIC.'17

Cantalejo. La vuelta de los resineros
Campo de Cuéllar. Cultura Pastoril
Fuenterrebollo. Memoria y lugar.
Segovia en la fotografía
Cantimpalos. Encajes de Cal y Arena
Bernardos. Pintores de paisajes 2000

IV Certamen de Danza

EMPERADOR TEODOSIO

IV Certamen de Danza Emperador Teodosio

A beneficio de Autismo Segovia 

TEATRO JUAN BRAVO

Día 3 de Diciembre de 2017 a las 12.00 horas. Entrada: 5,00 €

GRUPOS PARTICIPANTES:

- Grupo de jotas y danzas de Riaza
- Grupo de palotes y danzas de Caballar
- Grupo de danzas de Cantalejo
- Grupo de danzas "Las Zarrizuelas", Aguilafuente
- Grupo de danzas "Virgen de Rodeiza", Móstizillo
- Grupo de danzas "Villa de Cuéllar"
- Grupo de danzas "Cal y Tomillo", Vegas de Matute
- Grupo de danzas "La Cachucha", Arcones
- Grupo de danzas de Cabezuela
- Grupo de danzas "Verbabuena", Villacastín

El grupo de danzas de palotes de Valleuela de Pedraza, ganador del III Certamen de danza "Emperador Teodosio", actuará fuera de concurso.

Organiza:  Patrocinadores:  

DULZAINEROS

SEMBLANZA Y REPERTORIO

VIII Ciclo de estudio 2017

2 de Diciembre

RITA SAN ROMUALDO y BÁRBARA FRANCISCO

MUSEO DEL PALOTEO

investigación

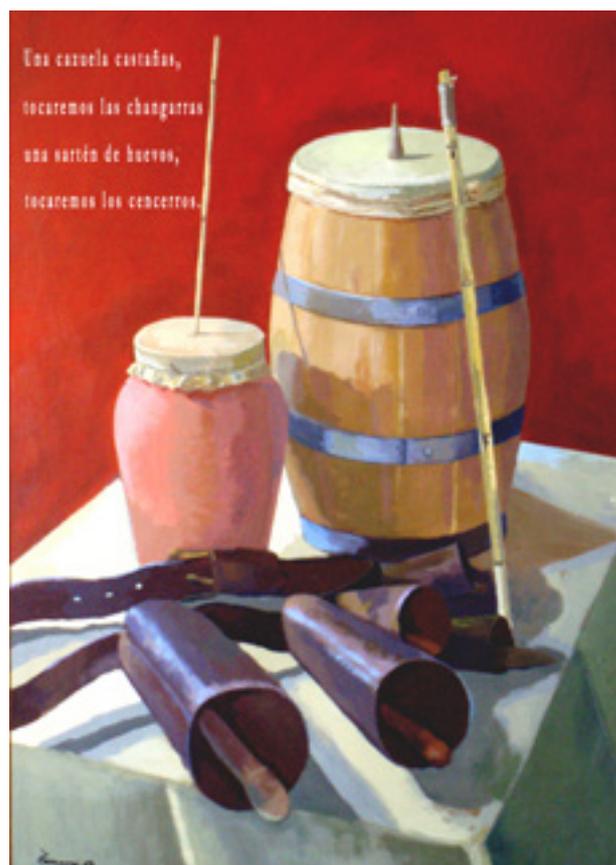


Canciones petitorias de tradición oral del ciclo navideño en las Tierras de Segovia

Firma invitada: Pablo Zamarrón Yuste
Musicólogo, Investigador y Dulzainero

El treinta de noviembre se celebra la festividad San Andrés. En Prádena volverán a sonar los cencerros, tanto del ganado lanar como vacuno, que portarán los muchachos colgados de su costado y espalda. Enhorabuena, Prádena¹. Por estas fechas o desde la fiesta de La Inmaculada se comenzaban a dar las cencerradas en la mayoría de pueblos de las Tierras de Segovia. Lo hacían los pastores con sus changarras, en aquellos años donde las ovejas eran abundantes e importantes elementos de la vida rural. Eran los preparativos de la Nochebuena, fiesta donde eran protagonistas en la celebración de la Misa del Gallo, en la que solían cantar. En una de las cencerradas, además de cantar se pedía el Aguinaldo para los pastores. El mismo ritual, por las mismas fechas, lo llevaban a cabo los muchachos, que, desafiando el frío, recorrían el pueblo con cencerros de las vacas, bueyes y ovejas atados a la cintura, o sujetos en la espalda, haciéndolos sonar con el movimiento al andar o brincar. Este acto se hacía cada día después de salir de la Escuela y en las vacaciones; en muchos casos se prolongaba hasta los días de San Silvestre y los Reyes Magos; también un día se pedía el Aguinaldo parando en las puertas de las casas y entonando alguna canción.

La ausencia de pastores terminó con este ritual; los muchachos continuaron y mantuvieron la costumbre. La falta de niños tuvo el mismo efecto en muchos pueblos; pero también en los pueblos donde los había, los cambios sociales y el desprecio a lo propio dieron al traste con esta costumbre. La misma suerte corrieron las rondas navideñas de los mozos, hoy, prácticamente, solo presentes en el recuerdo de la gente que lo vivió o lo oyó contar. También quedaron atrás la costumbre de visitar las casas de parientes y amigos con pequeñas orquestas improvisadas, que acompañaban los cantos con zambombas, hechas con vejiga de cerdo, o piel de conejo o gato, pandera, mortero, almirez, huesera, caldero o botella estriada de anís. En el ámbito religioso, sí que se mantiene y es habitual entonar canciones religiosas populares en el acto de la adoración al Niño, dentro de las celebraciones del ritual católico en los templos.



Felicitación navideña ilustrada por Pablo Zamarrón, 2007. Instrumentos usados en los Aguinaldos. C. P. H. Zamarrón.

Llamamos Aguinaldo a la propina que se da en dinero o especie alrededor de las Pascuas de Navidad: se pedía por Nochebuena, la entrada del Año Nuevo y por la Epifanía o Reyes Magos. Intento con este trabajo un acercamiento a la tradición poético-musical que se utilizaba como acompañamiento en las postulaciones para recaudar medios materiales en las celebraciones del tiempo de Navidad en pueblos de las Tierras de Segovia.

He escogido ejemplos de los diferentes tipos con los que por diversos motivos he tropezado a lo largo de mis vivencias por estas tierras, y otros que voluntariamente he buscado en distintas localidades de la provincia, para lo cual el trabajo de campo ha sido fundamental. En esta investigación muestro testimonios de personas que han vivido y han sido protagonistas de estos rituales a los que me refiero.

Sirva este estudio como aportación al conocimiento de esta pequeña parcela de la cultura heredada, para lo cual desgrano una serie de melodías petitorias, de tradición oral, del repertorio de cánticos profanos y religiosos del ciclo navideño. El contexto y entorno etnográfico de los cantos y músicas del repertorio estudiado se encuentra en el ámbito geográfico perteneciente a las Tierras de la Segovia rural. Las muestras son de lugares alejados entre sí y en diferentes comarcas de la Sierra y del Llano. Las canciones, romances, coplas líricas y cantilenas que los protagonistas de las fiestas lanzaban, tenían un aspecto funcional, eran un elemento más que aglutinaba a los asistentes, en el afán de recaudar fondos para la celebración, normalmente comida o dinero para adquirirla, así como la bebida; estas se consumían en un banquete comunal en el caso de los mayores (quintos y aledaños), meriendas para los chiquillos, o en cuadrillas, todo ello dentro del Ciclo de Navidad.

Con las melodías se cumplía con el ritual y se daba continuidad a la costumbre (“siempre se ha hecho así”). Con las canciones o cantinelas, de una temática idónea para el momento que se celebraba, se incidía y se intentaba agradar a quien iba dirigida. Así, el que daba la limosna, se sentía más satisfecho al donar algo que costaba, al menos, el esfuerzo de interpretar unos cantares, si es que el luto no lo impedía, y por provocar la acción de que le rogaran. Lo habitual era que toda la gente diera, en mayor o menor medida con arreglo a su generosidad o su economía, a pesar de años difíciles y penurias con las que estas Tierras, sin excepción, al igual que otras, fueron castigadas por muy diversos motivos (peste, guerras, hambre, sequías, heladas, etc.), pero la tradición ejercía su poder y se continuaba celebrando.

Las melodías que expongo se mantienen en la memoria casi colectiva como huella imborrable, pero son pocos los casos en los que perviven los rituales a las que estaban asociadas. Estas manifestaciones, como cité anteriormente, y otras muchas han ido desapareciendo con el paso del tiempo por diferentes motivos: el desarraigo, la pérdida de población, los importantes cambios sociales muy acusados en el mundo rural, pérdida de funcionalidad y ruptura con los hechos a los que estaban asociadas determinadas tradiciones, entre otros. En algún caso hay o ha habido intentos de recuperación, y se ha vuelto a impulsar esta práctica con la intención de mantener la cultura popular, o como recuerdo y evocación de una costumbre que existió, tomando algunos elementos de la celebración tal como pudo existir en el pasado, adaptándola a los tiempos actuales.

Aguinaldos de pastores

Los pastores han tenido un papel significativo en las celebraciones navideñas: según cuenta la tradición y el Evangelio de San Lucas (II, 8-18) en el Nacimiento de Cristo fueron los primeros en adorarlo. Por este motivo, muchas obras teatrales y musicales navideñas, a lo largo de

muchos siglos han dado a los pastores un papel importante, poniendo en sus manos instrumentos musicales rústicos. Algunas de estas obras tomaron carácter tradicional y todavía quedan resquicios de pastorelas, pastoradas y bailes dentro y fuera de las iglesias². Ciertos elementos de esta tradición usaban los pastores en la Misa del Gallo y en las rondas y a la hora de pedir el Aguinaldo. En el Cancionero de Castilla de Agapito Marazuela³ hay referencia a cantos pastoriles. Era habitual que los pastores, en fila, describiendo una culebra en el movimiento, siguieran al mayoral, a veces se ataviaba de forma diferente⁴, como relató Hilario Poza, que fue pastor en Tierra Sepúlveda: -“el mayoral llevaba una piel blanca por delante y negra por atrás” y portaba una porra además de las charras y cencerros, como todos, en la cintura y en la espalda. Existía la figura del Alforjero que era el encargado de recoger las dádivas y llevarlas en las alforjas, y así cantaban en Castroserna⁵:

*Yo por ser el alforjero / la mía tengo de echar
Que nos llenen las alforjas / de torreznos y tajás.*



Ilustración de Pablo Zamarrón. Pastores en cadena.

Muestro aquí, en recuerdo de este ritual, que está perdido en la actualidad, lo que José Asenjo recordaba haber visto y oído a los pastores en Cerezo de Abajo⁶:





Felicitación navideña ilustrada por Pablo Zamarrón.

“Lo cantaban los pastores. Salían dando cencerradas desde el ocho de diciembre hasta el día de Nochebuena. En Nochebuena pedían el aguinaldo. Les daban una docena de huevos, o media, o un duro. Iban con los cencerros atados en el cinturón y cruzados en la espalda, cinco o seis cencerros y cencerros (las grandes) saltando y moviendo la cintura para que sonaran. Les pedían que hicieran el caracol y lo bailaban en la calle el día de Nochebuena. Los veía cuando era pequeño”.

Tanto él como Aurora, su mujer, saben la canción:

(Canta un solo pastor)

*Echando suertes venimos / por ver quien canta primero,
me ha tocado a mí la suerte, / respondan mis compañeros.*

(Cantan todos)

*Para bien sea mi venida, / mi llegada de repente,
bendito y glorificado / y alabado para siempre.
Para siempre, para siempre / madre de los pecadores.
En el reino de los cielos / cantaremos los pastores.*

“Y hacían sonar los cencerros, muy fuerte. Es lo único que cantaban los pastores”.

También era muy habitual cantar *La Loba Parda*, romance tradicional jocoso muy conocido en toda la provincia. Expongo aquí la versión de Arroyo de Cuéllar, que recordaba Julia Zamarrón: “Cuando yo era pequeña, salían los pastores con cencerros a pedir el aguinaldo por la Nochebuena y cantaban”, pero el cantar lo aprendió de su madre⁷:

*Qué alta queda la luna, / el aire que la meneaba,
las ovejas de un cornudo / se salen de la majada.
Apenas lo había dicho / cuando saltó la majada.
Detente loba, detente / no seas desvergonzada
que tengo siete cachorros / y mi perra trujillana
y ese perro de los hierros / que para ti sola basta.
Ni tu perro de los hierros, / ni tu perra trujillana,*

*ni tus siete cachorritos / para mí no valen nada.
La corrieron siete leguas / por una oscura montaña
y otras siete la corrieron / por una vereda llana,
al subir un cotarrillo, / al bajar una montaña
salió el pastor al encuentro / con el cuchillo a matarla.
Detente traidor, detente / que yo soy la loba parda,
que te traigo la borrega / sana y salva como estaba.
yo no quiero la borrega / que la tienes baboseada,
que la tenían mis amos / para el primero de pascua.
siete pellejinas tengo / para hacerme una zamarra,
con la tuya han de ser ocho / para acabar de forrarla,
las orejas para mangas, / las patas para polainas
y el rabo para un cordón / para atacarme las bragas.*

En Castroserna los pastores pedían el Aguinaldo. Miguel Sanz Benito recordaba que cantaban esta copla bromista en la que se muestra las consecuencias negativas que le acarrearía a un pastor la pérdida de ovejas⁸:

*Esta noche es Nochebuena, / noche mala para mí
Que he perdido las ovejas / y andan palos tras de mí.
A la puerta la cocina / andaba la deshollina,
A la puerta del portal / me tiraron el morral.*

Y también al pedir:

*Y a la que vaya a partir, / si dais tajás y torreznos,
Ten cuidao con el cuchillo, / por si te cortas los dedos.*

Aguinaldos infantiles

En el de Villagonzalo de Coca⁹ hay una clara referencia al hecho de tocar los cencerros, que hacían sonar fuertemente al terminar el cantar:

*Aguinaldo pedimos por Dios, / somos 4 y entraremos 2.
Aguinaldo pedimos por Cristo, / somos 4 y entraremos 5.
Aguinaldo pedimos por Virgen, / somos 4 y entraremos 15.
Aguinaldo pedimos Señora / por los niños que están en Belén;
choricitos y longanicitas / y otras cosas que son de comer.
Dan y nos han de dar, / somos chiquititos para caminar.
Una cazuela castañas, / tocaremos las charangas;
Una sartén de huevos, / tocaremos los cencerros.*

En Valvieja salían los muchachos hacían sonar los cencerros y changarras por las calles y cantaban a las puertas de las casas este romance vulgar religioso de La Virgen elige a un pastor como mensajero, para pedir el aguinaldo¹⁰:

*Por la gran sierra morena / se dilatan los mancebos,
guardando las ovejuelas / para darles el sustento.
A eso de la media tarde / vio venir un pastorcillo
una hermosa peregrina / con un infante pequeño.
Buenas tardes pastorcillo, / que yo muy buenas las tengo,
si me pudiera usted dar / un poco de su sustento.
Si señora la daré / de lo poquito que tengo,
un poco pan de cebada, / que trigo no pue` comerlo.
Al sacarlo del zurrón / se volvió blanco y muy tierno.
Que dicha será la mía, / que por ciego no me tengo,
siendo mi pan de cebada / se ha vuelto de trigo bueno¹¹.*

En Valsaín salían los muchachos pidiendo el aguinaldo en la Nochebuena, y les daban castañas, mandarinas, higos o una perra gorda¹². La inventiva popular muchas veces ingeniosa, particularizaba las letrillas a quien iba dirigida; algunas veces burlescas, incluso ofensivas al no tener respuesta a lo demandado:

*Dame el Aguinaldo, / si me lo has de dar,
que la noche es corta / y hay mucho que andar.
Ande, ande, ande, / la Marimorena,
ande, ande, ande / que hoy es Nochebuena.
Una copla cantaremos, / por encima de un madero,
y esta va por la salud / de la señora Consuelo.*

*“Si no daban cantábamos”:
Estas puertas son de hierro / y el candado de madera
y a todo el que haya dentro, / que le entre cagalera.*

“Y salían detrás de ti para echarte un cubo de agua o darte con un palo”.

Antonia Martín Vázquez¹³, nacida en La Granja de San Ildefonso, pero residente desde el año 1923 en Valsaín, recordaba los aguinaldos y recitó lo que cantaba y había oído cantar de siempre:

*A tu puerta hemos llegado / cuatrocientos en cuadrilla,
si quieres que te rondemos / saca cuatrocientas sillas.
Una saca para mí / y otra pa mi compañero,
los demás si no la tienen / que se sienten en el suelo.
Dame el aguinaldo / niña generosa,
que no tienes cara / de negar las cosas.
Estas puertas son de hierro / y el cerrojo de madera,
y a todos que está dentro / que les entre cagalera.
Estas puertas son de hierro / y los cerrojos de alambre
y todos los que están dentro / se están muriendo de hambre.*

En Vallelado salían con pandereta, almirez y botellas de anís raspada con un hierro, y el aguinaldo consistía en castañas, nueces y un poco de dinero¹⁴:

*El aguinaldo pedimos / si no nos le quieren dar
nos den castañas y nueces / y el turrón de Navidad.*

En Villaverde de Montejo salían los chicos dando cerradas desde el ocho de diciembre hasta Reyes¹⁵ y para pedir el aguinaldo decían:

*Aguinaldo, aguinaldo tía, / los triguillos bien granados
y salud para segarlos.*

Que eran las cosas buenas que se deseaban en una sociedad rural agrícola, y en muchos casos de subsistencia.

Clementina Sanz Martín¹⁶ de Valdevarnés, recitó lo que decían al pedir el Aguinaldo por la Nochebuena. Sugere texto que nos puede indicar una situación habitual de los niños en invierno, y su preocupación relacionada con los encargos que se solían hacer a los más pequeños

como era la vigilancia de los pollos y otras aves jóvenes:

*¡Aguinaldo!, ¡Aguinaldo!, Tías,
/ ¡Buenas Pascuas y buenos Días!
El moquillo colgando / y las manos frías.
El pollito debajo el escaño
/ pa que no le coma el milano.
¡Que nos dé usté el Aguinaldo!, Tía.*

En Muñopedro, como en otros pueblos, pedían lo que deseaban de obsequio y no solían dar¹⁷:

*Deme el aguinaldo, / señora por Dios,
que venimos cuatro / y entraremos dos.
No me lo des en piñones,
traigo las alforjas rotas, / no caben más que turrone.
Cuchillitos de oro / veo relucir,
longaniza y lomo / nos van a partir.*



Pandera y pandereta. C. P. Pablo Zamarrón.

Aguinaldos y Rondas de Mozos

Los mozos salían de ronda por las Pascuas de Navidad. Como ejemplo citaré que se rondaba en todos los pueblos del Carracillo. Se fue perdiendo la costumbre y después de la Guerra Civil de 1936, prácticamente se acabó. Julia Muñoz de Campo de Cuéllar, relató¹⁸:

“Me rondaron en el Arroyo (Arroyo de Cuéllar) cuando estaba sirviendo en casa del Sr. Cura. Salían los mozos el segundo día de Pascua y les daban castañas. Les sacó nue-

ces, castañas, granadas y una bota de vino, el ama de parte de la criada (Julia). Iban con la guitarra. Echaron un baile y vinieron las vecinas a bailar. Salían hasta mediodía.”

Otra muestra es esta ronda que cantaban los mozos de Vegas de Matute, que Roque Useros cantó y se acompañó con el almirez, como lo hacían los mozos para pedir el aguinaldo en los días de la Nochebuena, y también se dejó de hacer desde la Guerra Civil¹⁹. El almirez lo sujetaban amarrado por la base con una cuerda que se metía en el dedo pulgar; la mano del almirez se cogía con la otra mano por la parte más gruesa y se golpeaba con la otra en la boca del instrumento y alguna vez en el fondo. Lo que cantaban es un romance de tema religioso de la Natividad como es *La pobreza de la Virgen recién parida* y *El Castillo de la Virgen*:

*¡Ay, qué alta va la luna, / como el sol al mediodía,
que a las doce de la noche / parió la Virgen María.
Era tanta su pobreza / que ni aun pañales tenía.
Ha bajao un ángel del cielo / rezando el Ave María:
Pañales de oro te traigo / mantillas de seda fina.*

Cuando terminaban de cantar este y otros temas navideños, lanzaban la cantinela:

*Viva la Virgen Pura, / Viva la Magdalena,
Viva nuestra alegría, / ¡Viva la jarra llena!*



Figuras de músicos populares del Belén particular en la casa de Pablo Zamarrón y su mujer Carmen Infante.

En Revenga en la noche del día de Navidad, salía la ronda con la gaita -nombre que recibe la dulzaina y que disemina por todo el territorio segoviano- y el tambor, que reforzaban lo que los mozos cantaban, entre otras, coplas espontáneas, ingeniosas y personalizadas con arreglo a quien iban dirigidas. Parece que en su día se comenzaba

en la iglesia:

*En nombre de Dios comienzo / y de la Virgen que es buena (bis)
De los santos Sacramentos / que en ella se celebra (bis).*

Una de tantas coplas para agradar a los rondados:

*Morena cuando te pones / con tus padres a comer (bis)
Tus padres parecen reyes / y tú la reina también (bis).*

Al día siguiente, segundo día de Pascua, se recogía, en las casas donde se había rondado, el aguinaldo. Este a veces era cuestionado por haber cantado versos que no eran del agrado de la receptora. El atrevimiento, la espontaneidad y el desenfado en la juventud eran más habituales que excepcionales, aunque no faltaban las piezas de ronda obligadas como la *Ronda del Retrato* o *La Dama y Los Sacramentos*. Después de estar muchos años sin hacerse esta ronda, en estos últimos años hay un intento de hacerla, aun con alguna adaptación a los tiempos actuales²⁰.

Aguinaldos de Reyes. Una de las celebraciones de El Reinado

Una costumbre que ha ido desapareciendo paulatinamente, como otras muchas, son las rondas de Reyes o también conocidas como Fiestas del Reinado. Nos han llegado testimonios de una práctica que debió de ser muy habitual, así en el *Romancero general de Segovia* hay recogidas varias versiones del viejo romance, noticiero, con referencia histórica nacional como es el de *La muerte del Maestro de Santiago*, que se utilizaba para pedir el aguinaldo²¹. También en la antología sonora del *Romancero Panhispánico* que dirigió y realizó J. M. Fraile Gil²² aparece una versión de Sigueruelo, que lo cantaban en la fiesta de El Reinado. En otros trabajos está recogido el romance de los Reyes que cantaba el tío Soguero²³, que bien pudo haberse utilizado como canto aguinaldero. Hemos recabado información y solamente mencionan el recuerdo de verle cantar con la zambomba y a su mujer rascar la botella de anís.

Hilario Poza Poza del Valle de Tabladillo, que ha participado muchos años en la fiesta de Los Reyes, la describe así²⁴:

“Salían a los chicos por la tarde y por la noche los quintos del año a cantar los Reyes. Llevaban el almirez y la botella de rascar. Normalmente daban dinero, mataban una oveja y la comían los tres días. También cantaban El Vestido si había mozas, si había dos, pues dos Vestidos. Acompañaban los quintos de atrás. Cantaban a dos voces. A los

niños les daban castañas y calderilla y hacían su merienda aparte. Ahora también van las chicas”.

Cuando Hilario dice a “dos voces” se refiere que un mozo canta dos versos y los demás compañeros responden con los otros dos de la cuarteta.

Francisco Fresnillo de 62 años, natural del Valle de Tabladillo, participó en la fiesta cuando era niño y después cuando fue quinto. La ronda la describe igual que el anterior informante, Hilario, lo que cambió principalmente fue que las mujeres también participaban de las comidas, sobre todo en los últimos años que aún se celebraba dado que el número de quintos y acompañantes era escasísimo²⁵. Se dejó de rondar en el año 1970. Algún año después se intentó recuperar la ronda, incluso se llegó a salir, mujeres incluidas, pero ya como evocación, recordatorio, portadores de cierta añoranza de lo que en su día fue, y con el deseo de hacer valer el patrimonio cultural heredado:

*Santas y muy buenas noches / de Dios a vuestras mercedes,
con buenos principios de año / y vísperas de los Reyes.
Que mañana son los Reyes, / la primer pascua del año,
entre damas y doncellas / al rey piden la guinaldo.*

*Unos le pedían seda, / y otros hebilla y bocado,
Menos la señora Elena / que se lo pidió doblado.*

El rey se lo concedió, / concedido y otorgado.

*Esta noche los tres reyes / desde el oriente han venido
a Belén a visitar / al niño recién nacido.*

*Esta noche los tres reyes / desde el oriente llegaron
a Belén a visitar / al niño recién hallado.*

*Si es linda la zarzamora / que está a la orilla del río,
más linda es Nuestra Señora / que está con su hijo querido.*

*Si la labradora duerme / tres horas antes del alba,
los ángeles la recuerden, / también la Virgen sagrada.*

*Si la labradora duerme / tres horas antes del día,
los ángeles la recuerden, / también la virgen María.*

*Si es linda la zarzamora / que está a la orilla del puente,
más linda es Nuestra señora / que está con su Hijo presente.*

Esta casa es un palillo / que está fundada en el aire.

Aquí vive un buen vecino / muchos años Dios le guarde.

*Aquí vive un caballero / de los nobles de Sevilla,
Dios le de gloria en el cielo / cuando vaya de esta vida.*

De esta vida caballero / Dios le de vida en el cielo.

*A los dueños de esta casa / Dios le de salud y vida
pan y vino pa tol año / y esta sí que es despedida*

*Está tendida la rede / por encima de la umbría,
que nos de buena propina / tío Francisco y tía María.*

El Vestido

*Licencia pido a esta dama / para comprarla un vestido,
ni muy grande ni muy chico, / que la venga bien cumplido.*

*La mantilla que te pones / es de paño de Segovia;
yo también te la pondría / si quisieras ser mi novia.*

*El pañuelo que te pones / el día claro, lucero,
que te tapa la cabeza / y esos tus rizos cabellos.*

*Los pendientes que te pones / campanitas de oro son,
y cuando repiquetean, / pegan en mi corazón.*

*El vestido de esta dama / es mitado a una campana:
muy pulidito de abajo / y de cintura apretada.*

*El justillo que te pones / apriétale con primor;
acuérdate de aquel majo / que te regaló el cordón.
Las medias de esta doncella / no son de hilo ni de lana,
no son de hilo ni de lana, / de estambre sobredorada.
Los zapatos que esta dama / qué puliditos que están.
¡quien fuera zapaterito / pa pulírtelos más!*



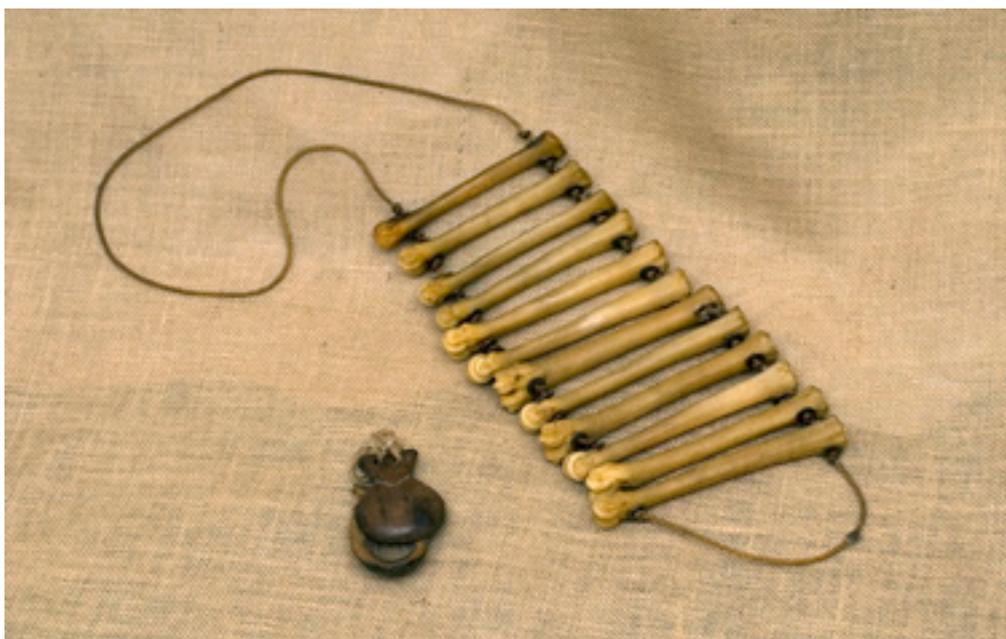
En Otero de Herreros salía la ronda de los quintos la víspera de Reyes, por la noche. Aunque renovada, se mantiene la Fiesta de Quintos comenzando con el ritual de cantar una Salve particular tradicional en la iglesia con grande acompañamiento:

*Permiso traemos / de la autoridad
por eso venimos / al templo a cantar.
Salve Virgen pura, / salve Virgen madre,
salve Virgen reina, / reina Virgen, madre...*

Hace años, después de la salve, los quintos recorrían el pueblo en ronda por las casas de las quintas, novias, o posibles novias, con la gaita y tamboril y cantando coplas y estribillos como:

*A rondarte venimos / para que sepas
que mañana es el día / de las pesetas²⁶.*





En la página anterior, zambomba de la C. P. de Pablo Zamarrón. En esta, huesera, otro de los instrumentos utilizados en los recorridos petitorios de los Aguinaldos y en las celebraciones familiares. C. P. H. Zamarrón.

A la mañana siguiente volvía a los mismos lugares a tomar algún dulce, beber y recoger el aguinaldo.

En algunos pueblos esta fiesta se hacía en San Silvestre, el último día del año y en el Año Nuevo. En el *Romanceo General*²⁷ aparece el romance de *El Maestro de Santiago* con un comienzo alusivo a la petición de aguinaldo por ser el Año nuevo, son los casos de Cedillo de la Torre, Santa Marta del Cerro y Cantalejo.

Pedro Mayor de Villaverde de Montejo oía a su madre decir que antes se pedía el aguinaldo por Noche Vieja y cantaban²⁸ :

San Silvestre, caballeros, / que mañana es Año Nuevo.

A modo de conclusión

Dentro del tema tratado en este estudio, hay una variedad representativa de tipos de composiciones tanto en lo que se refiere a la literatura popular como a las melodías y ritmos. He puesto en cursiva las palabras que, frecuentes en el lenguaje coloquial, aparecen apocopadas o recortadas en su sílaba final.

Desde el punto de vista métrico predominan los versos octosílabos tanto en las coplas (cuartetos) como en los hemistiquios de los romances, como es habitual en la poesía popular. La rima es asonante. Hay melodías que presentan copla octosílaba y estribillo hexasílabo como los aguinaldos de Valsaín. La mayoría de estos rituales se encuentran en la memoria de las personas, por tanto, en vías de desaparición; o en el mejor de los casos inventariados en archivos y recopilaciones.

La agonía de muchas manifestaciones culturales es evi-

dente como lo son los cambios en la sociedad rural. La progresiva desaparición de la música de tradición oral es algo innegable.

En las melodías expuestas encontramos temas sencillos y repetitivos, lo que requiere la situación que unifica a quienes pedían con una misión reiterativa e insistente, pero también encontramos romances con tonadas y ritmos arcaicos y poco habituales como son el Aguinaldo de pastores de Cerezo de Abajo y la versión de Loba Parda de Arroyo de Cuéllar, que musicalmente son modales, lo que puede dar idea de cierta antigüedad o arcaísmo, o Los Reyes del Valle de Tabladillo.

Felicito a las gentes de los pueblos que son capaces de apreciar su propia cultura inmaterial heredada y hace lo posible por mantenerla, fomentarla, vivirla, aunque con transformaciones, algunas inevitables y no por eso perjudiciales. También animo a quienes pretendan recuperar manifestaciones culturales presentes en la memoria colectiva o de nuestros mayores.

Agradezco a todos los informantes, que he citado en su momento, y a muchos más que no aparecen, porque sin su ayuda no sería posible el estudio y difusión de este patrimonio cultural.

Notas

1. Puedes encontrar información de este ritual en HERRERO GÓMEZ, Guillermo y ÁLVAREZ COLLADO, Fuencisla: Revista de Folklore N.º 424. Junio 2017: "El Caracol, una danza tradicional de Prádena de la Sierra (Segovia) el día de San Andrés". Valladolid, Fundación Joaquín Díaz, 2017.

2. Madalena, Carmen, Agustina y Benita de Torreadrada, relataron cómo los pastores, en la Nochebuena, en la Misa del Gallo, entraban en la iglesia a cantar. Se ponían una piel de oveja y se colgaban las changarras (sartas de changarros chiquitos en

una correa). Iban de dos en dos hacia delante y hacia atrás. Hacían sonar los cencerros. Grabado el 11 de marzo de 2004 por Pablo Zamarrón.

3. MARAZUELA, Agapito. *Cancionero de Castilla*. Madrid. Diputación de Madrid. 1981. Sección cantos religiosos. P. 81, 83, 84.

4. Hilario Poza Poza de 69 años. Entrevista en Segovia el 21 de marzo de 2009, por Pablo Zamarrón y J. Manuel Fraile.

5. Cantó Miguel Sanz Benito de Castroserna, en Prádena de la Sierra. Grabada por Pablo Zamarrón y M^a Eugenia de Santos en 1993.

6. Entrevista en Cerezo de Abajo el día 29 de octubre de 2008 al matrimonio José Asenjo Díez de 84 años y Aurora Díez Díez de 78 años, ambos naturales y criados en Cerezo de Abajo.

7. Cantó Julia Zamarrón de 79 años. Grabó Pablo Zamarrón en Arroyo de Cuéllar, julio 1993.

8. Entrevista a Miguel Sanz Benito de Castroserna, en Prádena de la Sierra. Grabada por Pablo Zamarrón y M^a Eugenia de Santos en 1993.

9. Cantada por Jesús García del Caño de 74 años en Villagonzalo de Coca. Grabada en 1993 por Pablo Zamarrón y M. Eugenia de Santos.

10. Entrevista a Antonio Domínguez Azuara de Valvieja, de unos sesenta años. Grabada el 23 de agosto de 1993 por Pablo Zamarrón y M. Eugenia de Santos.

11. Puede escucharse en Cd La Órdiga *Cada vez que me acuerdo*. Madrid Tecnosaga, 2007. W KPD-2100.

12. Entrevista a Francisco García Gómez de 97 años, Mariano Aparicio Nogales de 78 años y Paulino González de 53 años. Grabado en Valsaín el día 31 de octubre de 2007 por Pablo Zamarrón.

13. Entrevista a Antonia Martín Vázquez de 98 años. Grabado en Valsaín el 12 de noviembre de 2008 por Pablo Zamarrón.

14. Entrevista a Elia Acebes López de 72 años y su madre Modesta López Muñoz de 96 años. Grabado en Cuéllar el 25 de agosto de 2008 por Pablo Zamarrón.

15. Entrevista a Pedro Mayor de 79 años en Segovia el día 10 de febrero de 2009 por Pablo Zamarrón.

16. Entrevista a Clementina Sanz Martín de 90 años, natural de Valdevarnés. Grabado en Segovia el 27 de septiembre de 2006 por Pablo Zamarrón.

17. Entrevista a Eulalia Hernangómez de 88 años, natural de Muñopedro. Grabado en Segovia el 12 de marzo de 2008 por Pablo Zamarrón.

18. Entrevista a Julia Muñoz Minguela de 96 años, de Campo de Cuéllar. Grabado en 1990 por Pablo Zamarrón.

19. Cantado por Roque Useros Barreno de 80 años, de Vegas de Matute. Grabado en Segovia por Pablo Zamarrón en diciembre de 1994.

20. En octubre de 2017 informó Miguel Ángel Nogales, que aprendió y se contagió de Sebastián Contreras, Pedro Nogales y Juan Tapias, que mantienen vivo el entusiasmo de este ritual.

21. CALVO, Raquel, *Romancero General de Segovia*. Antología (1880)-1992. Segovia, Diputación Provincial de Segovia y Seminario Menéndez Pidal Universidad Complutense. 1993. Dentro del capítulo I Romancero Tradicional, en la sección de Históricos con el número 1. 11 versiones.

22. FRAILE GIL, J. Manuel. *Romancero Panhispánico. Antología sonora*. Salamanca. Centro de Cultura Tradicional, Junta de

Castilla y León, Jose Manuel fraile Gil y Tecnosaga, S. A. 1991. AD (5). 10.9004. Con el A.5 en el apartado A de Romances con referente histórico nacional. En el apartado A de Romances con referente histórico nacional, con el A.5 muestra una versión de El Maestre de Santiago recogido en Siguero, y en los comentarios a los temas cuenta su uso como agualdo-petitorio. AD (5). 10.9004.

23. SANZ, Ignacio y SANTAMARÍA, Juan Manuel: *Viaje por la cuenca del río Pirón*. Segovia, Ediciones de la Torre. 1981.

24. Entrevista a Hilario Poza Poza de 69 años, natural del Valle de Tabladillo. Grabado en Segovia el día 21 de marzo de 2009, por Pablo Zamarrón y J. M. Fraile Gil. También en el trabajo FRAILE GIL, Jose Manuel: *Antología Sonora del Romancero Tradicional Panhispánico II*. Torrelavega. Cantabria Tradicional. 2010.

25. Entrevista a Francisco Fresnillo de 62 años, natural de Valle de Tabladillo, por Pablo Zamarrón en marzo de 2009.

26. Informaciones de Alberto Peñas de Otero de Herreros en noviembre de 2017.

27. Ibidem 21.

28. Ibidem 15.





Diputación de Segovia



INSTITUTO
DE LA
CULTURA
TRADICIONAL
SEGOVIANA

MANUEL GONZÁLEZ HERRERO